

DOI: 10.18384/2310-712X-2021-2-111-114

О КОНФЕРЕНЦИИ «КОНЦЕПТУАЛЬНО-ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОЕ ПРОСТРАНСТВО МЕДИЦИНСКОГО ЗНАНИЯ»

Сорокина Э. А.

*Московский государственный областной университет
141014, Московская обл., г. Мытищи, ул. Веры Волошиной, д. 24, Российская Федерация*

ABOUT THE CONFERENCE “CONCEPTUAL AND TERMINOLOGICAL SPACE OF MEDICAL KNOWLEDGE”

E. Sorokina

*Moscow Region State University
24 ulitsa Very Voloshinoy, Mytishchi 141014, Moscow Region, Russian Federation*

28–30 января 2021 г. состоялась Всероссийская научно-методическая конференция «Концептуально-терминологическое пространство медицинского знания», посвящённая 50-летию кафедры латинского языка и основ терминологии Московского государственного медико-стоматологического университета имени А. И. Евдокимова» (МГМСУ им. А. И. Евдокимова).

Участием своих представителей отмечены города Москва, Санкт-Петербург, Пермь, Ульяновск, Екатеринбург, Самара, Киров, Калининград, Воронеж, Саратов, Томск. Конференция может считаться международной, поскольку в её работе приняли участие зарубежные терминоведы из Польши и Республики Беларусь.

Открыл конференцию ректор университета МГМСУ им. А. И. Евдокимова академик РАН, доктор медицинских наук, профессор, заслуженный врач Российской Федерации О. О. Янушевич, подчеркнувший в своём вступительном слове важную функциональную роль медицины в жизни современного общества и высокую степень значимости латинского языка не только для медицинских наук, но и для всей науки в целом.

Выступивший с приветственным словом к участникам конференции С. Д. Шелов (доктор филологических наук, главный научный сотрудник, руководитель терминологического центра, Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН) отметил общечеловеческую, общекультурную значимость медицины и чрезвычайно важную роль латинского языка в духовной истории человечества. Докладчик подчеркнул, что некоторое время назад общепринятым считалось мнение, согласно которому обучение латинскому языку было обязательным в процессе получения профессионального знания.

© CC BY Сорокина Э. А., 2021.

В. И. Заботкина (доктор филологических наук, профессор, проректор по международному сотрудничеству, Российский государственный гуманитарный университет (РГГУ)) подчеркнула жизненность латинского языка: латинский язык и сегодня питает лексику всех современных национальных языков.

На высокую степень значимости медицины в жизни общества указала в своём приветственном слове Е. М. Позднякова (доктор филологических наук, профессор, Московский государственный институт международных отношений (университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации). Выступающая подчеркнула то, что международная деятельность не может обойтись без терминологии, в которой значительную часть составляют термины греко-латинского происхождения. Докладчица указала на то, что не каждая кафедра может похвалиться таким долголетием (50 лет), как кафедра латинского языка МГМСУ.

Краткую историю формирования, становления и функционирования кафедры латинского языка и основ терминоведения изложила профессор В. Ф. Новодранова, возглавлявшая эту кафедру более 40 лет. За полувековое существование кафедра разработала огромное количество методических пособий по преподаванию латинского языка, выпустила несколько справочных пособий, участвовала в разработке рабочих документов для создания научных школ и научных направлений.

Все выступающие с приветственным словом в адрес юбилея кафедры подчёркивали ту важную роль в деятельности кафедры, которую сыграла завкафедрой – Валентина Фёдоровна Новодранова. Было отмечено, что характеру Валентины Фёдоровны свойственны глубокая эрудиция, жизнелюбивый оптимизм, жажда новых знаний, стремление всем и каждому помочь, неутомимое желание участвовать в научных конференциях и научно-практических симпозиумах. Ва-

лентина Фёдоровна обладает научным, методическим, практическим, организаторским талантами.

С. В. Гринев-Гриневиц (доктор филологических наук, профессор, Польша) указал на то, что творческая деятельность В. Ф. Новодрановой и возглавляемой ею кафедры латинского языка и основ терминологии МГМСУ способствовала развитию терминоведения в России. В совместном с Э. А. Сорокиной (доктор филологических наук, профессор, Московский государственный областной университет) докладе «К теоретическим и методологическим основам современного терминоведения» выступающий подчеркнул важность действующих в терминоведении сравнительного, сопоставительного, исторического, когнитивного направлений и особо выделил антропологическое направление. В докладе подчёркивается новое явление в антропологической лингвистике, которому следует уделить значительное внимание – это *память* как психологический и психолингвистический феномен и особенности её отношений с *воображением* – также понятием философского, психологического, социолингвистического, психолингвистического характера.

В докладе Е. В. Бекишевой (доктор филологических наук, профессор, Самарский государственный медицинский университет) «Медицинский и социальный дискурс в период пандемии», посвящённом профессиональному медицинскому дискурсу, на абсолютно свежем новом языковом материале указывается на то, что медицинский язык для специальных целей используется в общении профессионалов (врач – врач) и в общении профессионала с непрофессионалом (врач – пациент) и включает не только официальную лексику, но и просторечие и сленг.

В докладе В. Ф. Новодрановой «Когнитивное терминоведение сегодня» подчёркивается роль интегративного знания, указывается на то, что медицина

– многоуровневая наука, междисциплинарная наука, обладающая способностью активно участвовать в межкультурной интеграции и межгосударственной коммуникации.

Два напряжённых дня конференции, полностью заполненных выступлениями участников, показали, что для развития гуманитарных наук изучение латинского языка имеет огромное значение. Об этом говорил практически каждый выступающий.

К наиболее важным вопросам, активно обсуждаемым участниками конференции, относятся:

1. Роль латинского языка и его значение в освоении профессионального знания (Моисеев В. И. (МГМСУ им. А. И. Евдокимова) «Элементы латинско-греческой терминологии в курсе философии и биоэтики»; Шиловский Д. П. (МГМСУ им. А. И. Евдокимова) «Имперсонализация образования и дегуманизация медицины»; Ольшванг О. Ю. (УрГМУ, Екатеринбург) «Формирование общекультурной компетенции студентов медицинского вуза на примере изучения латинского языка»; Каледина Е. В. (СПбГМУ им. акад. И. П. Павлова) «Слова и выражения античного содержания в современной публицистике» и мн. др.).

Многие выступающие подчеркнули важную роль латинского языка в динамике освоения профессиональных знаний и получения профессионального образования. В докладах многих участников конференции звучала мысль о том, что латинский язык и его преподавание незаслуженно отодвинуто на второй план. А общепринятым считается мнение о том, что знание латыни является важной характеристикой эрудиции человека.

2. История термина и терминоведения (Алексеева Л. М., Мишланова С. Л. (ПГНИУ, Пермь) «Истоки современного когнитивного терминоведения: теория термина Г. Г. Шпета»; Славянская М. Н. (МГУ им. М. В. Ломоносова) «Из истории эпидемий»; Олехнович О. Г. (УрГМУ, Ека-

теринбург) «Репрезентация медицинской лексики латинского происхождения в документах XVII века (на материале документов «Аптекарского приказа»)»; Новичкова О. А. (РНИМУ им. Н. И. Пирогова) «Рецепция наследия Галена в медицинской терминологии (на основе трактата «Гигиена»)» и мн. др.).

3. Особенности структуры понятия «язык для специальных целей» и её компоненты (Ельцова Л. Ф. (РГМУ им. акад. И. П. Павлова) «К вопросу о средствах номинации профессиональных концептов в языке клинической психологии»; Бекишева Е. В. «Медицинский и социальный дискурс в период пандемии»).

4. Особенности методики перевода терминов греко-латинского происхождения (Полухина О. Н. (СГМУ им. В. И. Разумовского) «О некоторых сложностях изучения перевода анатомических терминов на русский язык»; Духанина И. В. (РНИМУ им. Н. И. Пирогова) «Синонимия латинских анатомических терминов на примере *fissura*, *hiatus*, *rima* и *crepa*» и др.).

5. Проблема полной и частичной эквивалентности разноязычных терминов (Полухина О. Н. (СГМУ им. В. И. Разумовского) «О некоторых сложностях изучения перевода анатомических терминов на русский язык»; Тихонова Л. М. (УлГУ, Ульяновск) «К понятийным и лексическим истокам термина “инсульт” и его латинского эквивалента “*insultus*”» и др.).

6. Орфоэпические нормы произношения терминов греко-латинского происхождения (Першина Н. С. (ФФМ МГУ им. М. В. Ломоносова) «Об опыте создания фонотеки»).

7. Вопрос о решении синонимии терминов как одноязычных, так и разноязычных (Духанина И. В. (РНИМУ им. Н. И. Пирогова, Москва) «Синонимия латинских анатомических терминов на примере *fissura*, *hiatus*, *rima* и *crepa*» и др.).

8. Термины-эпонимы и их место в профессиональном общении (Рудин-

ская Л. С. (Москва) «Имена собственные в терминологии гематологии (на материале английского языка)» и др.).

Все участники онлайн-конференции единодушно отметили, что каждый доклад подвергался обсуждению: высказывались замечания и предлагались новые направления в исследовании. Участники отметили прекрасно организованную конференцию и подготовленный к началу конференции сборник материалов.

Заключительным аккордом конференции прозвучал гимн «Гаудеамус».

Материалы конференции выпущены в электронном формате: Концептуально-терминологическое пространство медицинского знания: сборник материалов Всероссийской научно-методической конференции, посвященной 50-летию кафедры латинского языка и основ терминологии МГМСУ им. А. И. Евдокимова, Москва, 28–29 января 2021 г. / отв. ред. В. Ф. Новодранова. М.: Клио, 2021. 1 Электр. опт. диск CD-ROM.

Материал поступил в редакцию 08.02.2021

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

Сорокина Эльвира Анатольевна – доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры английской филологии Московского государственного областного университета;
e-mail: ellasor@mail.ru

INFORMATION ABOUT THE AUTHORS

Elvira A. Sorokina – Dr. Sci. (Philology), Prof., Department of English Philology, Moscow Region State University;
e-mail: ellasor@mail.ru

ПРАВИЛЬНАЯ ССЫЛКА НА СТАТЬЮ

Сорокина Э. А. О конференции «Концептуально-терминологическое пространство медицинского знания» // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. 2021. № 2. С. 111–114.

DOI: [10.18384/2310-712X-2021-2-111-114](https://doi.org/10.18384/2310-712X-2021-2-111-114)

FOR CITATION

Sorokina E. A. About the conference “Conceptual and terminological space of medical knowledge”. In: *Bulletin of the Moscow Region State University. Series: Linguistics*, 2021, no. 2, pp. 111–114.

DOI: [10.18384/2310-712X-2021-2-111-114](https://doi.org/10.18384/2310-712X-2021-2-111-114)